



# LE VRAI CANTON COMINES-WARNETON TERROIR PICARD EN WALLONIE

Bulletin bimestriel de l'association culturelle  
des cinq anciennes communes du canton

Editeur Responsable : Laurent BREYNE, rue de la Marlière, 5 - 7781 HOUTHENM

Périodique créé en juillet 1974 - N° 229 - septembre | octobre 2019

Adresse de contact : Le VRAI CANTON - Chemin de la Cerisaie, 1 - 7780 - COMINES - vraicanton@gmail.com

## AU PLAISIR DES MOTS

Voici une série de 19 phrases basées sur des jeux de mots. Trouvez la feinte, puis détendez-vous en riant pour que l'on vous entende même chez les voisins. Vous y trouverez du vocabulaire intéressant. Un dico pourrait éventuellement vous aider. C'est le moment, lâchez-vous !!!



1. C'est quand on devient presbyte qu'on voit pubien.
2. La religion, c'est aussi évident que dieu et dieu font quatre.
3. Quand on dit « Eurêka », on cryogénie !
4. Quand le schizophrène, ça ralentit.
5. Qui a un parachute doré se permet un atterrissage de fortune.
6. Qui goûte à un chaud lapin peut connaître l'amour du râble.
7. Un discours de madame pipi se résume souvent à un récit pissé.
8. Les mots rendent les cris vains.
9. La bourrée auvergnate n'est pas une ivrogne du Massif central.
10. Une chèvre diplomate n'est pas un bouc émissaire.
11. Ne pas confondre sexe débridé et mœurs asiatiques.
12. Les Abyssins ne sont pas les vêtements du pape.
13. Le pape n'a pas de voiture, car ses vêtements ça sert d'auto.
14. Quelqu'un qui n'assume pas son amour des deux sexes est un Bi qui nie.
15. Une femme qui se dérobe ne se déshabille pas forcément.
16. Mieux vaut un papa au rhum qu'un gâteau sec.
17. Le lion et la lionne sont félins pour l'autre.
18. Il vaut mieux lâcher une grosse caisse que se péter le dos (déménageur).
19. Vendetta n'est pas nécessairement une flatulence présidentielle.

Ch'est Zénobe, i-arrife tout duch'mint au bura d'police et i dit :

- J'vins dire que m'fème èle est invô de m'majan.
- Bin, qu'i dit l'garte c'mint qu'èle étôt abiyie ?
- Aveuc in long patalon rouche ét ène veste blanke. In d'zous, j'é pôs orwéti, més èle sortôt jômés sans rin in-d'zous têt'mint qu'èle avôt lés pépètes de rinscontrér dés rares de zigomars. T'sés, dins lés rues in n'd'in vôt têt'mint dés spécials aujourd.
- Et quô qu'èle a dit avant de partir ?
- Eh bin, rin, come d'habitute. T'arôs pouvu mète ène éolienne d'avant s'bouke, t'arôs pôs gani in chintime d'électrique.
- Et i-a lormint qu'èle est invô, t'fème, qu'i dit l'agint ?
- Bin à peu près six s'manes !
- Et ch'est asteur que te vins déclarer qu'èle est invô, six s'manes, in môs ét d'mi après ?
- Bin, M'sieur l'agint, j'ôsôs pôs l'crôre ....

## LES BONNÉS PÔRES

(de Pierre Dendoncker)

« Tins, v'là pour ti, Monsî l'tchuré,  
Cin que m'mère, èle a donné :  
In grand séyô plan des bonnés pôres,  
Cha vint des pôris de nou gardin.  
I-sont vrémint tind's comm' du brin. »

Sti qui racontôt cheule histôre,  
Chétôt l'garchon au cinsi D'siré.  
Là-d'zeur, v'la l'réponse du tchuré :

«Merci beaucoup, mon petit ami.  
A ta maman aussi, tu diras merci !  
Mais y a des mots que je n'aim' pas entendre.  
On dit simplement qu'elles sont tendres,  
Les poires qui poussent dans notre verger.  
Et il ne faut plus rien ajouter.»

L'déminche d'après, v'là que l' mère  
Rinscontre au tchun du presbytère.  
L'tchuré qui li racont' l'affaire.  
Sitôt que l'cinsire, elle apprend  
Qu'sin garchonnal i a parlé d'brin,  
Elle crie tout haut : « Tcheul innochint !  
I-a dit cha, Monsî l'tchuré ?  
Eh bin vingt noms, quô qu'vous voulez !  
Ç'garchon-lô, i-é biéte' come min tchu !»

L tchuré i in d'est pôs akeur' èrvenu.

Moralité

A lés pôr's in èrconnôt l'pôri.  
Ch'est vrâ ôsseû chez les cinsis.

Ch'est ène peultite blonde de par ichi qu'èle roule sur ène autroute avec ène nouvele Ferrari. Naturèl'mint in plane capane, èle est nèt arrétée par in policier. Sti-chi li d'minde :

- M'dame pourquô que te roules fok à du 20 à l'heure ?
- Ch'est pasque sur l'panneau i-est marqué A20.

Alors l'âte li esplique :

- Més chô ch'est l'nam de l'route !
- Ah bon, j'savôs pôs !

Et in manne tims l'agent i-orwète dins l'auto. Sur l'âte sièche, i-a ène jone file vèrte come ène prome et plôyie in deux. I dit à l'blonde :

- Quô qu'èle a t'copine. In dirôt tout qu'èle est malate ! De dù que te vins ?
- In vint tout drôt de l'autoroute A313.

## DÉS FÈMES AU GOUVERNEMINT ? ET POURQUÔ PÔS ?

I-a pôs tèt' mint lômint, j'lizôt dins ène gazète lés buziyâches d'ène jone fème à propos du gouvèrnemint. Et come qu'in ést dins l'jus d'pus ène paire d'ans, que pus persane i vôt dù qu'in vô, sauf qu'in y vô veute, qu'in parle de cheule crisse d'pus puk que vongt ans, qu'in a vu tous lés partis lés-ins après l'z-âtes dins tous lés cabinets ministériels, ce s'rôt pôs l'mômint d'canji tous ste bazar ène fôs pour toutes ? Lés rouspétances de cheule fème, Zélie, i-z'êtôt'te si bin tapées que cha m'a donné l'idée d'lés z-écrire ichi.

Tchan qu'in parle de politique, tertouss in dit l'manme, surtout lés ceuss qui n'in font pôs. Ch'ést vrâ qu'in Belgeuque, in clôt tertouss nou bouke. In peut l'ouvert ène fôs tous les quatre ans au mômint du vôtache. Parler, ch'ést in grand mot. Pour in finir, in a juste rin à dire. Les partis qui-z'ont pèrdu, i s'arringt'te pour restér à l'assite au bure. I discutent ène fôs à drôte, ène fôs à gache. Lés programmes i sont dins l'fû ét lés promesse ruwées (jetées) dins l'tirôr aux oubliètes. Et pindant dés s'manes ét manme dés môs, i discut'tent. Més de quô ? Madémé ! L'vrâ problème ch'ést d'savôr qui qu'in vô plachi ét dù qu'in va l'mète pour orchévôr quô in r'tour. Ch'ést come chô d'pus que l'démocratie èle a fait plache à la partitratie. Lés jins i sont fok dés montches d'bôs (marionnettes) que lés politiques i-ôchènt'te à leu mote in féjant crôte que l'lind'man cha ira mi. Pindant ç'timps-lô, l'tère èle tourne ét l'heure èle passe.

Ch'ést tèt' mint vrâ qu'i-a pus jômés persane de contint. Et tertouss i défil'te à Brussèles. Ène fôs, ch'ést lés trans qui roult'te pus, ène fôs ch'ést les infirmières qui sont nèt jus, ène âte fôs ch'ést lés maites d'ékeule qui sont pus maites, ou bin akeur lés cinsis qui veut'te pus dépit'te dés Eurocrates. Brèf, cha n'arrête jômés. Et in puk, dins nous péyis, d'pus ène trintaine d'ans, tous ché (ir-) rèsponsapes politiques i font come Jules César : mète lés jins arrire lés ins dés-z'âtes pour mi lés ratinde (dominer). « Divide et impera, qu'i dijôt l'grand Jules » (= Diviser pour régner). Pour arriver à cha, i-z'ont côpé l'pèyis in quate dins in sens ét in trôs dins l'âte, avec dins chaque tchun dés minisses (53), dés parlemints (5), dés députés (j'sus akeur in tran d'lés comptér), dés présidints ét j'in passe... Et ch'ést come chô que pus persane i comprind pus rin ét que tout l'monte i s'tét (tait) dins tous lés lankes !

In attendant, i cacht 'te après dés yards (sous) pour péyi lés dètes du péyis. Ç'pindant i-a d'z-économies à fère à leus portes. Te veux savôr cômint ? Et bin qui' c'minch'te à rédûre tout cin qu'i ést pôs nécessaire : lés grosses vôtures, lés déplach'mints à l'étrinji pour sô-dijant fère dés affaires, lés trait'mints ét leus parachutes dorés, ét surtout lés cumuls qui font qu'in n'sét pus qui qu'i fèt quô. Et si par chance, i-en a in qui voudrôt bin canji l'système, i-ést choulé (chassé) dins in tchun. In attendant, lés takses i pleuff'te d'tous lés côtés : takses communales, takses régionales, takses fédérales, takses sur lés carburants, sur lés cigarètes (tant mi !), sur lés autos (à part ène paire de chansârs), takses sur lés bires... l'itanie èle ést akeur fort longue. Pourquoi pôs inventér ène takse sur sti qui n'd'in peyie pôs ! Bin seûr, i-en a akeur qui vont quàmême in vacances. Madémé avec tcheus (quels) yards ?

L'jour d'aujourd' in vôt bin que l'monte i-a bin canji. In l'vôt pôk fok à l'timpérature ét à l'météo, mais surtout au comportemint dés jins. In n'sét pus si ch'ést l'monte qui a canji ou bin si ch'ést lés

jins qu'i-z'ont canji l'monte. I dôt y avôr dés deux. Més in attendant l'bourse dés jins èle ést d'puk in puk plate. Fôt pôs oubliyi, Messieurs lés minisses, que tchan que l'citron i-ést tout à fait pressé, i-a pus rin à tirer. Dins l'nature, ch'ést bin connu, i-a dés bêtes qui sint'te dés dingérs à l'avanche. Lés éléphants, par eximpe, i s'trompt'te pôs souvint. A crôte qu'ichi in Belgique, i-a pôs fok lés animaux qui sintent l'dingér. I-a qu'à sufe (suivre) l'course qu'i font tertouss, l'mômint v'nu, pour s'mète bin au cô (chaud) dins in gand hôtel Douze étôles à Brussèles (L' Caprice des Dieux) ou à Strasbourg.

In dit alfôs qu'in politique i-a pus d'goche ni d'drôte. I-ést vrâ qu'chés mots i c'minch'te à mujir (moisir) ; i-z'ont bétôt deux chints ans. Més à l'plache, in dirôt qu'dins nou société i-a fok pus que le hat ét in-d'zous le bâs. Lés brisbouilles (querelles) inter lés patrons ét l'z-ouvis i-z'ont fèt plache à ène nouvele société : ceuss qui-z'ont dés miyards ét ceuss qui sont au rancart (sur le côté). Et ch'ést dins l'tra inter deux que lés exrémises de tous pôls i trouf'te leus rachènes.



Hureus'mint i-a pôs fok chô qui a canji. D'pus ène paire d'ans, l'fème èle ést v'nue printe ène nouvele plache. In dirôt manme que l'mouv'mint #MeToo d'i-a quéques années i-a apporté sés lumires. Ch'ést tèt' mint vrâ que lés fèmes in lés rinsconte pus fok dins leu cuseûne, ou bin come infirmières, més in lés vôt puk hat dins dés buras, dins lés ministères, dins la police, à l'Europe, dins lés journals télévisés ét manme sur lés terrains d'fousball. L'av'nir d'ène nouvele planète i passe pétète par les fèmes. In d'vrôt esséyi. I-ést vrâ qu'de timps in timps in vôt d'j'ô ène fème alfôs in longue bâyè (longue jupe) pèrdue au mitan d'ène chivyé (bande) de minisses in plastron. Més ch'ést bin connu que lés omes i vènt'te de Mars ét les fèmes d'la Lune. Inter nous, cha veut dire que lés omes i buzyit'te avec leus portefeuiles ét les fèmes avec leu tcheur. Ch'ést pétète come chô qu'in métant dés fèmes au gouvèrnemint nou société èle irôt mi ét lés jins i serôt'te puk hureux.

Més attintion, i faudrôt pôs oubliyi d'mète in ome d'timps in timps inter deux fèmes, cha diminurôt lés keups (coups) d'graus (griffes) révijis (auguisés) qui pourrôt'te alfôs s'pèrte.

PS : Si au mômint d'lire cheule garlousète, lés candidôts au gouvèrnemint i-z'ont trouvé ène réponse à nous problèmes, tant mi !

*Infin (enfin), ch'ést cin que j'pinse, mi. Més te dôs pôs tertouss ète d'accord.*

Jean Milleville

Les mots à utiliser sont soulignés dans le texte picard ci-contre. Vous obtiendrez une phrase qui en dit long sur la manière dont certaines brutes traitent les autres .... Parmi les mots soulignés, il y a des intrus à ne pas utiliser.

					crise
					parfois
					c'est
					élection
					chassé, écarté
					chaud
					coin
					cette
					prendre
					jetées
					côté
					bientôt
					hommes
					cuisine
					assiette
					changer
					robe
					séparé
					poils
					femme
					placer
					coupé
					sous
					étoiles
					même
					coups
					personne

Albert i rinsconte Zef in tran d'buzyi, lés zis drôt d'avant li.

- Quô qu'i-a, qu'i dit Albert, cha n'va pôs ?

- M'fème èle ést invô d'pus hîr.

- J'te comprinds ; j'ai ôsseû connu chô dins l'timps. Te sés cin que tu dôs fère ? Rintrér à t'majan ét nôyi tin chagrin dins ène paire de vères de genièf.

- Ah non, je n'sarôs pôs fère chô, mi.

- Ah bon, t'as pôs d'genièf ?

- Si, més j'é pôs d'chagrin !!!

Le n° 109 (sept-oct 1994) du Vrai Canton présentait à ses lecteurs une série d'articles dont voici la teneur :

### 1. Les élections communales du 9 octobre 1994

(par P. Dendoncker)

- Pourquoi les Cominois reçoivent-ils 3 bulletins de vote ?
- Liste des 89 candidats aux 25 mandats du conseil communal.
- Liste des 41 candidats aux 11 mandats du CPAS.
- Les 8 listes des candidats de Comines-Warneton aux élections provinciales.
- Les élus des élections précédentes (1988) et leur évolution.

### 2. Annonces :

- Salon national de la photographie (22 octobre)
- La Fête des Louches (8-10 octobre)
- Les 200 ans de l'Harmonie royale de Warneton (7 octobre)
- Promotion culturelle 95-96 (MJC) / « Le retour du Capitaine » (5 oct) par la Cie de la Sonnette.
- Peinture : Katelijin Beeuwsaert et Jacques Vandamme exposent.
- Université des Aînés : Programme (95-96). (J-M Lepers)
- 34e Festival du Commerce cominois.
- La troupe « Opérette de Picardie » au Staquet à Mouscron (déc 1994)
- La violoniste d'origine cominoise, Kyra Guilbert diplômée avec distinction.
- Journée européenne de lecture théâtrale (8 oct)
- Exploration du Monde : « Le Mont Blanc » (René Desmaison), « Le Japon en l'an 2000 » (Yves Mahuzier), « Le soleil des îles grecques » (Freddy Tondeur).

### 3. « Et la langue française libéra la femme »: examen du décret de la Fédération Wallonie-Bruxelles relatif à la féminisation des noms de fonction ou de grade (Jean Milleville).

NB : ce sujet sera repris prochainement et actualisé dans les pages de votre « Vrai Canton ».

### 4. « Le Village » : historique.

### 5. Il y a 50 ans (1944-1994) : Poème évoquant le sacrifice de nos libérateurs (J-M Lecourt).

### 6. Activités diverses:

- Marielle Goitschel (championne de ski) au Moulin de Ten-Briellen (Guy Verhelst)
- St-Henri à Strasbourg.

### 7. Palmarès de toutes les classes terminales des écoles secondaires de Comines et listes des congés scolaires de l'année 1994-95.

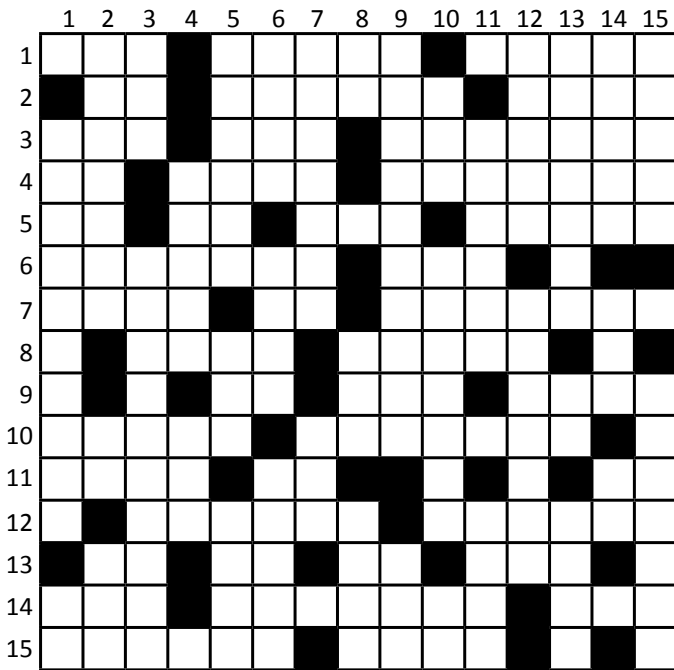
### 8. Jeux :

- Cache fok après :
- Garlousète 109 : « Dés souvnances » (Gérard Zègres)
- Grille + vocabulaire picard
- Gagnants du CFA n° 108.
- Mots croisés 109 (J-M Lecourt).

Jean Milleville

## MOTS CROISÉS DU VC 229

de Jean-Marie LECOURT († juin 2013)



### HORIZONTALEMENT.

**1.** Trou dans un mur destiné à recevoir une poutre, un boulin. Lieux souterrains où se conservent vins et autres provisions. Toile ou filet suspendu horizontalement servant de lit. **2.** Petit ruisseau. Dans la Bible, Mont où s'arrêta l'arche de Noé à la fin du Déluge. Élément latin signifiant « neige ». **3.** Personne niaise et sotte. Arrose Cahors. Son « Harmonie royale » aurait eu 135 ans cette année. **4.** Île de France ou note. Objet volant non identifié. Mathématicien allemand (Breselenz, 1826 – Sélasca, 1866) [Bernhard]. **5.** Impayé. Pouffé. Au judo, prise par laquelle on immobilise l'adversaire. Sertissage. **6.** Comnanda. Tombé. **7.** Arrivées en criant. Annonce la matière. Ce physicien danois (Rudkøbing, 1777 – Copenhague, 1851) a donné son nom à une unité de mesure du champ magnétique. [Hans Christian]. **8.** Sert de communication dans le corps humain. Existerai. **9.** Sur-Tille. Sanie. Personnage biblique, fils incestueux de Loth. **10.** Région des hautes montagnes du centre de la Corse. Chez nos « carteux », on en ne les compte plus. **11.** Le dernier repas de Jésus. L'or du chimiste. Brome. **12.** Ce célèbre boxeur français trouva la mort en 1949 dans un accident d'avion au-dessus des Açores. [Marcel] Prénom masculin fêté le 10 novembre. **13.** Tout va bien en anglais abrégé. Cependant. Résultat vierge et nul. Elle siège à New York et a la paix pour but. **14.** Ancienne monnaie nordique. Le Royal FASAM y fête cette année ses 115 ans (2 mots). Déesse marine, fille d'Harmonie. **15.** Premier scientifique à décrocher le Prix Nobel de Médecine et de Physiologie en 1919. [Jules]. Finassa.

### VERTICALEMENT

**1.** Celle de Villers-Cotterêts fut éditée par le roi de France François Ier en 1539 et votre médecin en délivre aussi. Fleuve russe né dans l'Altaï. **2.** Consacré à Saint-Martin, celui de Bas-Warnton fut fondé en 1119 par Jean de Warneton. C'est-à-dire. Préfixe grec signifiant « montagne ». **3.** Bernée. Président, fondateur et rédacteur du « Vrai Canton » (Dottignies, 1919) – Comines (2004) [Pierre]. **4.** Cet historien et apologiste chrétien (Tarragone, 390), écrivit les 7 livres de son « Histoire contre les païens » (415-417) sur les conseils de saint Augustin. [Paul]. Général sudiste arrêté à Gettysburg [Robert Edward]. **5.** Réformateur religieux (Noyon, 1509 – Genève, 1564) [Jean]. Ville brésilienne célèbre pour son carnaval. Chaque acteur de nos troupes de théâtre locales a intérêt à bien connaître le sien. **6.** Ce philosophe et sociologue

français (Paris, 1905 – 1983) fut l'auteur de « La France Libre » à Londres de 1940 à 1944 [Raymond]. Parties d'une église entre le chœur et le portail. Versant exposé au soleil en pays montagneux. **7.** En application des Accords de Latran en 1929, cet Etat fut déclaré neutre et indépendant. Empesta. **8.** Erbium. Ville d'eau en province de Liège. Accompagne le jaune et le rouge dans le drapeau belge. **9.** Jadis pratiquée à Ploegsteert, cette « pieuse Ligue » fut instituée il y a 135 ans (2 mots). Cinéaste japonais (Tokyo, 1903 – 1963) [Yasujiro]. **10.** Pronom personnel. La « Fabrique Nationale d'Armes de Guerre » y fut créée en 1889 en province de Liège. **11.** Evalua. Neuvième lettre de l'alphabet grec (ne vaut pas grand-chose). **12.** Egaye. Romancier belge (Liège, 1903 – Lausanne, 1989) père des Maigret. **13.** Tour d'une mosquée du haut de laquelle le muezzin invite les fidèles à la prière. Médor les adore. Celle des « Longs Couteaux » (à partir de juin 1944) élimina les opposants au Régime que préparait Hitler après l'incendie du Reichstag du 27 février 1933. **14.** Temps du calendrier liturgique qui précède la Noël. Septième lettre de l'alphabet grec. Béryllium. **15.** Cours-sur-Loire, au confluent du Nohain. Compositeur français (La Côte Saint-André, 1803 – Paris, 1869) auteur de la « Symphonie Fantastique » en 1839 [Hector].

## DANS LE RETRO DE L'HISTOIRE

Voici une liste d'événements historiques (très loin d'être exhaustive) choisis de manière aléatoire qui se sont déroulés dans le passé un jour d'août ou de septembre. Il y en a eu des centaines d'autres ; malheureusement, il a fallu choisir (et choisir, .... c'est éliminer !).

### AOÛT

**11 août 843 :** le Traité de Verdun partage l'Empire de Charlemagne entre ses trois petits-fils. Ce partage sera à l'origine de la future France, de la future Allemagne et des nombreux conflits ayant opposé ces deux nations jusqu'en 1945.

**15 août 1096 :** Godefroid de Bouillon mène la 1<sup>ère</sup> croisade en Terre Sainte. Certains le disent « Belge ». Mais la Belgique n'existait pas encore au 11<sup>ème</sup> siècle. Elle n'est née qu'au 19<sup>ème</sup> !

**01 août 1291 :** Naissance de la Confédération suisse.

**10 août 1539 :** L'Ordonnance de Villers Cotterêt de François Ier institue la langue française comme langue officielle des documents publics en remplacement du latin.

**10 août 1792 :** adoption par les Révolutionnaires de la « Marseillaise » de Rouget de Lisle.

**12 août 1831 :** L'armée hollandaise se retire de la Belgique poussée par l'armée française en confirmant l'indépendance du pays.

### SEPTEMBRE

**19 septembre 1870 :** Siège de Paris par les Prussiens qui isola la capitale française et caractérisé par des événements mémorables tels que : la fuite de Gambetta de Paris en ballon, l'absence totale de vivres et du nécessaire vital : les viandes de tout animal étaient des plats recherchés, même les animaux du « Jardin des Plantes » n'échappaient pas à la boucherie....

**19 septembre 1893 :** La Nouvelle Zélande est le premier Etat au monde à accorder le droit de vote aux femmes.

**15 septembre 1935 :** Les lois de Nuremberg sont votées sur proposition d'Adolf Hitler (La Loi sur la citoyenneté du Reich et sur la protection du sang allemand et de l'honneur allemand).

**28 septembre 70 :** Jérusalem tombe aux mains des Romains (empereur Titus) et son Temple est détruit.

**19 septembre 1066 :** le duc de Normandie Guillaume le Conquérant débarque en Angleterre à Hastings (Tapisserie de Bayeux).